

# THE PORTOLA PROGRESS

## Portola Neighborhood Steering Committee

### Special Points of Interest:

The PNSC meets the 4th Wednesday of every other month and meetings are open to all community members. The next meetings will every month due to festival planning:

June 27th  
July 25th  
Aug 22nd  
Sept 26th

Please come join us at the next meeting!

## PNSC Receives \$3000 SFAC Grant for Portola Festival



The Portola Neighborhood Steering Committee is proud to present the 5th annual Portola Festival on San Bruno Avenue! Three blocks of San Bruno Avenue – from Silliman to Bacon – will be closed on Sunday, October 21,

2007 from 11am to 4pm for the festival.

A very big thank you to the San Francisco Arts Commission for the \$3,000 Festival Grant that will go towards paying entertainers and setting up a stage on the day of the Festival.

We are currently in need of spon-

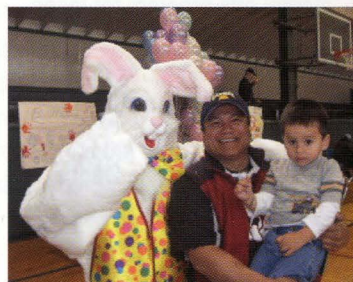
sors, vendors, entertainers, and volunteers! All of our forms and applications are available online at the following website: [www.portolafestival.org](http://www.portolafestival.org).

If you have any further questions, please call Ling at (415) 574-9170 or e-mail her at [ling.pnsc@gmail.com](mailto:ling.pnsc@gmail.com).

## Spring Fest ("Great Egg Hunt") a Great Success!

On April 7th, over a 1,000 community members from the Portola District attended Spring Fest (also called the "Great Egg Hunt") at Palega Park. Spring Fest featured a scavenger hunt for the kids, arts and crafts such as origami and hand puppets, a break dancing bunny, a jumper, a slide, and free food and balloons. Spring Fest was produced by Palega Rec Connect with the help of the Palega Youth Council, Portola Neighborhood Steering Committee, Family Connections, San Francisco Organizing Project, and Neighborhood Parks Council.

This was a great opportunity for community organizations to work together to promote their programs and offer some free



family fun. The attendance far exceeded our expectations and was a great success.



## 春季節日（「尋蛋活動」）極為成功！

在四月七日，超過一千多名來自Portola區的社區人士出席在Palega Park舉行的春季節日。其中包括兒童尋寶遊戲，美術和勞作，摺紙，和手木偶，霹靂舞兔子，

彈床，滑梯，免費食物和汽球等。春季節日由Palega Rec Connect製作，協辦的包Palega Youth Council, Portola社區工作委員會，Family Connections，三藩市組織計

劃，和社區公園委員會等。這是一羣社區機構合作推廣他們計劃和提供一些免費家庭娛樂的好機會。出席人數遠超出我們預期以外，極為成功。

## Inside this issue:

SFAC Grant	p. 1
Spring Fest Rocks	p. 1
New Library	p. 2
Palega Summer	p. 2
Clean Sidewalks	p. 3
Graffiti work started	p. 3
Meet and Eat	p. 3
Merchant Spotlight	p. 4
Green Neighbors	p. 5
Portola Parents	p.5
中文文章	p. 6



## The Portola is Getting a New Library!

A new library for the Portola will soon be built on the corner of Bacon and Goettingen Streets right next to Martin Luther King, Jr. Academic Middle School and across from E.R. Taylor Elementary School. Library lovers will soon be able to enjoy a substantially larger branch with expanded collections of books, CDs, videos, DVDs, and other materials including Chinese and Spanish language materials. A new program room will make it possible for the library to hold many fantastic programs including computer trainings and after school homework help. Teens will have their own area and young children and their parents will have an expanded children's area.

This beautifully designed new library will replace the current branch at its rented facility on San Bruno Avenue. "We will finally have the resources we need to really serve the community," says an excited Roz Chang, the Branch Manager at the current Portola Branch Library. The new library will also include an installation from artist Dana Zed.

A \$106 million bond passed by San Francisco voters in 2000 funds the construction and renovation of the branch libraries but Friends of the SF Public

Libraries, the SFPL and concerned neighbors and residents are raising money for the furniture, fixtures, and equipment for each of the branches. The Portola Library Campaign is raising \$100,000 for the new branch library. "We love our library and we want to make sure that the new library will be a real neighborhood treasure for generations to come," adds Ruth Wallace, Co-chair of the Portola Library Campaign Committee. The committee is selling engraved bricks and copies of Rayna Garibaldi's book *Images of America: Portola* to raise money for the library.

Come join Mayor Newsom, the City Librarian and your Portola neighbors at the Ground Breaking Party to celebrate the long awaited beginning of construction for the new library. The Portola Ground Breaking Party will be held on Tuesday, July 17th at 11:30am at the corner of Bacon and Goettingen Streets.

For more information about the Ground Breaking Party or if you're interested in an engraved brick or a copy of *Images of America: Portola*, please contact Tina Tom, Friends of the San Francisco Public Library at 415-626-7512 x 106. (See photo on p. 7)



SAVE THE DATE!  
Sunday, October 21, 2007  
11 am - 4 pm

Check out the website for full details, volunteer opportunities, vendor and sponsor information  
[www.portolafestival.org](http://www.portolafestival.org)

## Palega Rec Connect this Summer

(by Scott Vu, Palega Rec Connect)

New for this summer: In collaboration with Tree Frog Treks, introducing "Lab Science Explorer" for youths 5-13, starts Thursday July 12, 3pm

Family Kemscrimah-do, martial arts program for teens, parents and adults, Wednesdays 5:30-6:30 pm and Saturdays, 12:30-1:30pm

Coming Soon! Hula Dance

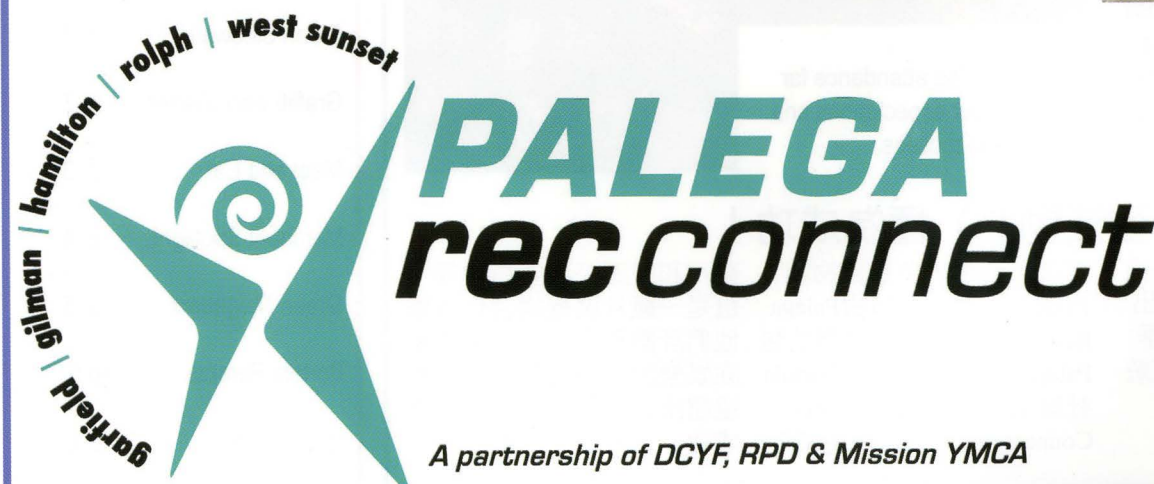
Email: [tvu@ymcasf.org](mailto:tvu@ymcasf.org)



(Above): 6/15/07 ESL class potluck,  
(Below): Tai Chi by the lake



Special thanks  
to Scott Vu and  
the Palega Youth  
Council for all  
your hard work  
and support for  
the PNSC!



## MERCHANT NEWS

### Safe, Clean, & Litter-free Sidewalks: Dos and Don'ts

(adapted from DPW manual)

Many people are unaware that it is the legal responsibility of the property owner or ground-floor tenant of a building (for example, a retail merchant) to keep his/her sidewalk safe, clean, and litter free. Below are some helpful dos and don'ts as "acceptable" and "unacceptable" conditions and practices. You can also call 311 to report problems in your neighborhood.

DO keep your sidewalk clean at all times. Keep your sidewalk free of litter, debris, gum, grease and weeds.

DO keep a wastebasket at the exit if you're a business that sells food or beverages.

DO keep an ashtray at the exit if you're a business with smoking employees or patrons. Bars and clubs are major contributors to cigarette butt pollution.

DO put out your trash totes at the curb only AFTER 6pm the night before collection.

DO install locks on your trash totes if they are subject to tampering.

DO maintain the street tree, if you have one on your sidewalk, and keep the basin free of litter and debris. DO maintain your sidewalk in defect-free condition. Missing sewer vent covers and cracked or displaced sidewalk squares are pedestrian hazards for which the property owner may be liable.

DON'T deposit household refuse in or around City trash receptacles.

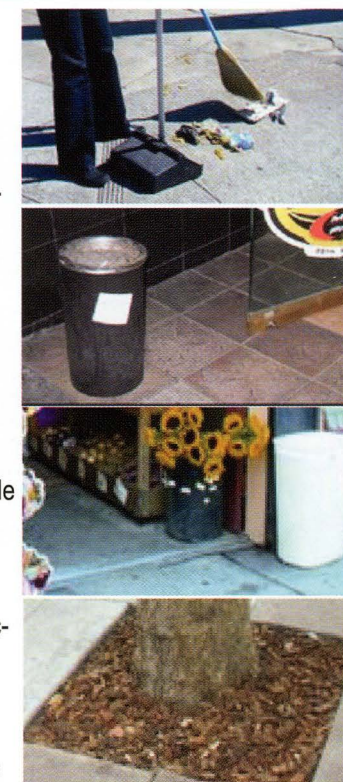
DON'T leave junk appliances next to trash receptacles. This is called "illegal dumping" and punishable by a substantial fine. Dispose of all junked items responsibly.

DON'T overfill trash totes. Lids should close fully.

DON'T leave trash totes on the sidewalk after collection. Take them in right away.

DON'T sweep or hose debris from the sidewalk into the curb (except one hour prior to scheduled street cleaning.)

(photos: from DPW: [www.sfdpw.com](http://www.sfdpw.com))



Sponsor an edition of the Portola Progress!

The PNSC printing budget is limited and we need help to pay for the printing of future newsletters. As a result, we are offering sponsorship spaces in our newsletter, with pricing as stated below. We are also accepting individual donations. We will devote a large area recognizing all sponsors and donors in each newsletter to thank them for their contribution. To donate or sponsor the printing of future editions of the newsletter, please e-mail or call Ling Liang, PNSC Program Manager.

Sponsorship for:	Inside Pages		
	1 space	2 spaces	3 spaces
Biz/Local Merchant	\$75	\$145	\$205
Non-Profit Org.	\$60	\$120	\$175
Business Coupon	\$75	\$145	\$205

## Corridors Update – Graffiti Contractor Hired for SBA

(PNSC staff writer)

The Community Vocational Enterprises has been hired to abate graffiti on San Bruno Avenue, from Silver to Wayland, beginning the middle of May as a part of the Department of Public Work's Corridors Program. Property owners or merchants in between those blocks of San Bruno Avenue should call 311 if they notice any graffiti on their buildings. If the graffiti is not abated within a week, you should call 311 again and explain that you are a priority property on the Corridors Program and need graffiti abatement on your property.

## June Meet and Eats

(Elena Carrasco, Family Connections staff writer)

In the month of June Family Connections celebrated FUDGE day (Friends, Uncles, Dads, Grandparents, Etc.) to honor the male figure in the household. The Meet and Eats program is open to the community and held the first Thursday of every month. Family activities promoting parent and child interaction is the focus of the meeting before enjoying a family dinner. In the summer families meet at the park and enjoy the morning sun with their children.

The meeting began with a cooking activity lead by the Alvarez family. Jose and his daughter Cristina showed participants how to cook a simple fudge recipe. Parents together with their children had a great time in the kitchen making dessert for their meal. They talked about colors, ingredients, measurements and clean up. They put the mixture in the oven and moved on to the next activity. The children enjoyed listening to wonderful stories read by Jaime Bautista and his family. Mr. Bautista read, "All Fall Down," by Helen Oxenbury and "David gets in Trouble," by David Shannon. Each child

## IN THE COMMUNITY

### PNSC Board and Staff

Bill Carlin, CAPS

Irene Crescio, St. Elizabeth's LOC of SFOP

Barbara Fenech, San Bruno Ave Property Owner

Maryann Fleming, Family Connections

Terezinha Jusino, San Bruno Ave Merchant

Scott Vu, Palega Rec Connect

Staff:

Ling Liang, PNSC Prog. Manager

Johnasies McGraw, PNSC Prog. Coordinator



## The "New" Old San Bruno Market— Did you notice? (by Lia Smith, Portola Community Resident)



In our last newsletter, we interviewed two well-established business owners on the Avenue to get their ideas on community building. We see this profile as an opportunity to welcome the Lien Family into our community and take to heart manager Joe Lien's desires for businesses to work together and his plans to get involved in the neighborhood.

Not too many realize there's been a change in ownership for San Bruno Market because there was no big fanfare when Andrew and Joanna Lien bought the business from the Yen family back in 2004, but there have been changes, noticeably the open air produce section at the front door and the great expansion of inventory, that have managed to draw in customers from nearby Visitacion Valley and Glen Park and as far away as the Sunset District. The market's prices are reputed to be competitive with Chinatown and though business goes up and down, they sell plenty of meat and fish. Live tilapia is a big seller as well as catfish and live, fresh bass.

The store is managed by Joe Lien, the oldest Lien son, who describes his family as "100% Chi-

nese from Vietnam." After college, Joe worked for Pacific Coast Stock Exchange for five years, the last two as an options broker. When Pacific Coast started transferring employees to Chicago and Philadelphia, Joe decided a break from the work world was in order. "That little vacation stretched into two years and my folks got a little concerned. At that point, my dad asked me to come work for him." It's clear that his job skills as a people person and a deft multitasker have transferred well.

Every family has its share of stories of adventure and romance and the Liens are no exception. Originally from Soc Trang, Vietnam, Andrew Lien, who'd escaped with the American soldiers at the Fall of Saigon in August, 1975, "snuck back in, swimming up the river the wrong way" to get his wife and five-month old son.

Joe describes his father as a self-made man with twenty-five years of wholesale experience. A new immigrant in the United States, Andrew Lien started as a delivery driver and worked himself up into sales where he was so successful, his company felt compelled to take him off commissions and put him

on salary because he was making too much. He quit the sales in 1991 and opened an herb store on Irving Street, which he and Joanna ran successfully until 1998. Deeply entrepreneurial, they got bored, sold the business and bought a gas station in Foster City. That business also ran its course and Mr. Lien was in semi-retirement when someone suggested he buy San Bruno Market. This husband and wife are truly a pair of entrepreneurs, known to put in 18-day stints at the market without a complaint.

When asked what made a good business neighbor, Joe praised Walgreen's and Radio Shack. "We're all looking out for each other. A lot of chain stores have become pretty apathetic about shoplifting, but we call kids on it. If I see some kids coming down the street bragging about having lifted something from Walgreen's, or it's pretty obvious what they're up to, I'll let my neighbor merchants know." He mentioned that Ruth, from Ruth's Children's Shoppe stops by for lottery tickets. "I like that. It's neighborly. It gives me a lot of pleasure to know my customers by name," he said, "Just the other afternoon, I chatted with one of my local regulars, Sam, while he waited, a long time I might add, for a taxi."

"People come in to make a small purchase, others a big one, there are regular shoppers or once in a while," Joe said, "I have to say all my customers are great. If I could make one request, though, it would be for customers not to manhandle the fruit." He picked up an apple and pointed at the fingernail gouges. "I see people

dig out a taste and then set that piece of fruit aside and fill their bag with choicer pieces."

What he'd like to see on San Bruno Avenue is more police presence. "The new officer on the beat, Felix, did introduce himself but I've only met him once." Joe would like San Bruno Avenue to be a business corridor that is respected rather than a free-for-all for those who feel the shops are easy picking for shoplifting adventures. The photos the store posts of repeat offenders have helped him avoid confrontations. "We'll see them trying to shoplift again and they'll accuse us of discrimination by claiming they've never been here. That's when we can point at the photographs."

He sees the past three years as his baptism by fire. "I was thrown into the business." Now that he feels he has a handle on things, he'd like to institute some more changes and talked about making the produce section more visible, upgrading the cash registers and learning Cantonese. "My Chinese is awful." He is considering taking conversational Cantonese at City College and hopes his non-English speaking customers will meet him half way by trying to learn a little English.

(continued on p. 6)

### Volunteer for PNSC

If you are interested in volunteering for the PNSC, please contact Ling or Johnasies. We are always looking for more volunteers to help write articles for the newsletter, volunteer at the annual festival, or start up new projects to improve San Bruno Avenue Corridor.



The small details are treasures, too. You don't have to necessarily plant a street tree, have a property that has some frontage, or build planter boxes.

## Greening the Neighborhood (by Lia Smith)

PG&E is urging San Franciscans to "green the city," so what better time than now to honor our visionary neighbors who've been greening Portola as a matter of course for years? Some houses in Portola would fit right into the Forest Hills neighborhood, so why should we see our ourselves as so different? The "look" of Forest Hills is largely due to the long-established landscaping— huge trees tower over the streets and inhabit medians and surrounding the houses are trimmed bushes, flowers and many varieties of trees. We should think about what we can do here in our Portola neighborhood to preserve the greening we already boast, and add to it. With some creativity, we could go a long way in making our neighborhood even more delightful than it is

today. Research studies have shown that street trees give city residents a sense of calm and peace and account for reductions in aggression among citizens. Fronting your home with plants brings you out on the sidewalk where chance meetings with your neighbors happen and this builds our community. Although some residents feel that trees dropping leaves create work and tree roots pull up the sidewalk, there are trees that, once established, require little maintenance. Blocks without trees are natural wind tunnels where litter inevitably accumulates. If you take a walk around Portola, you'll notice that the cleaner streets tend to be those with tree plantings. One of the reasons is that the trees break and slow the wind.

Can you match these local "green" spots to their locations? (answers on page 7)



Location 1



Location 2

## Portola Parents Group

(by Portola Parents Founding Members, Birgit Cory and Cybil Silberman)

Portola Parents has been formed to connect Portola families to one another, provide information on parenting, and take advantage of different activities in the neighborhood. To join the Portola Parents Yahoo! Group, simply type in the following address <http://groups.yahoo.com/group/portolaparents/>. There are a few questions that you will be asked, and then you'll have access to a message board, calendar, photo board and many other features. If you have questions or concerns about joining the group, you are welcome to email [cybonan@gmail.com](mailto:cybonan@gmail.com). The Yahoo Group serves as a community bulletin board for parents to find out about individual, age-specific playgroups, activities and general news in the community and is a safe place for neighbors to meet one another and share personal insights on child rearing.

Here is also a list of many of the activities and events for families. These programs are FREE unless otherwise indicated.

Palega Park and Recreation Center at Silliman and Hamilton Arts for Kids Mondays and Wednesdays from 3:30-4:30pm (children 6-8 years old).

Tiny Tots program run by the Park

and Rec Department can be found on their website. [http://www.parks.sfgov.org/wcm\\_recpark/Tinytots/Tinytots.pdf](http://www.parks.sfgov.org/wcm_recpark/Tinytots/Tinytots.pdf). Both Palega and McLaren have programs. There is a small fee for this program.

Family Connections on San Bruno Avenue has a daily drop-in playgroup that costs only \$1. They also offer free childcare one Friday evening each month, an excellent preschool program, zoo passes, and parenting advice. For more info, visit their website: <http://www.familyconnectionsportola.org/our-programs/calendar>

The Portola Library on San Bruno at Silliman has preschool story time every Tuesday from 10:30-11am. School age story time is usually on a Thursday at 4:00pm. Infant story time is held at Family Connections Thursday mornings. Please visit the website for exact information. <http://sfpl.org/library/locations/branches/portola.htm>

The Portola Parents group also has organized a few other activities. We meet weekly at Palega on Mondays at 4pm for informal toddler soccer. Fridays at 10:30am, we meet at the Louis Sutter Playground in McLaren Park, either for a walk with the tots or newborns, or just playing at the playground.

We look forward to meeting your family soon.

Location 3



Location 4





## 「新」的舊San Bruno Market——你有沒有留意？ (by Lia Smith, Portola Community Resident)

在我們上一期的通訊中，我們訪問了此街道兩個開業多年的商業的東主，徵詢他們對建設社區的意見。我們認為這是歡迎Lien家族加入此區的好機會，並很高興Joe Lien有意和其他商業合作，更參與本區事務。

但不是很多人留意到San Bruno Market已轉換東主，因為當Andrew和Joanna Lien在2004年從Yen家購入此生意時，並沒有大事宣揚，但大家可以看到有些改變，主要是在前門外面的農產品和擴大了庫存，因而吸引了附近訪谷和Glen Park的顧客，甚至遠在日落區的顧客。市場的價格可以和華埠的相比，雖然生意有上有落，他們賣出很多肉和魚。鰻魚很受歡迎，還有鯰魚和新鮮的鱸魚。

此店由Joe Lien經營，他是Lien的大兒子，他形容他們的家庭是「百分之一百來自越南的華人。」在大學畢業之後，Joe曾在Pacific Coast Stock Exchange工作五年，最後兩年任期貨經紀。當該公司將僱員轉到費城和芝加哥工作時，他決定小休一陣。「此小休維時兩年，我的家人都有所顧慮。那時，我的父親就問我要不要為他工作。」明顯的是他待人接物和同時靈活處理多種工作的能力，使他很快就上手。

每個家庭都有他們的不尋常經歷和傳奇，Lien家也無例外。他們最初來自越南朔莊，Andrew Lien在一九七五年八月西貢淪陷時和美兵一起逃離，「偷偷潛回，然後沿著河向上游」去接他的妻子和五個月大的兒子。

Joe說他的父親是白手興家的人，有二十五年批發的經驗。Andrew Lien在美國開始

時是新移民，他先做送貨貨車司機，然後成為營業員，因為他太成功，公司決定將他改為支薪僱員而不付他佣金，因為他佣金賺得很多。他在一九九一年離職，在Irving Street開始中藥店，和Joanna兩人成功的經營直至一九九八年。他倆都是極有企業精神的人，對此生意開始感到悶，於是將之出售然後在科士達市購入一個油站。此生意亦上軌道，當有人建議他購買San Bruno Market時他本來已經半退休。但他們夫婦二人都是真正的企業家，曾一連十八天無休無止的在此市場工作而毫無怨言。

在問及他如何成為一個好商業鄰居時，Joe讚賞Walgreens和Radio Shack。「我們大家都守望相助。很多連鎖店都對入店行竊都無動於衷，但我們會和青少年講。如果我在街上看到有青少年吹噓他從Walgreens偷了什麼，或明顯的有意這樣做時，我們告訴鄰居的商人。」他提到Children's Shoppe的Ruth，有時前來購樂透獎券，「我喜歡這樣。大家有鄰居的情誼。我那天和本地一名鄰居Sam在交談，他在等的士，我們談了好一陣子。」

「顧客有光顧小小的，也有光顧大量的，有的經常來，有些偶然來一次，」Joe說，「但所有的顧客都好。如果我可以提出一個要求的話，是希望顧客不要粗暴的對待水果，」他拿起一個蘋果，指著指甲鑿，「我看到有人用指甲挖一點來試試，然後將水果放在一邊，再揀更好的入袋。」

他希望San Bruno街有更多巡警。「新巡警是Felix，他有介紹自己但我只見過他一

次。」Joe希望San Bruno Avenue成為一個受人尊重的商業走廊，而不是讓人認為這些商店好欺可以免費行竊。商店貼出一再偷物者的照片，幫助他避免了對抗。「當我們再看到他們嘗試偷竊時而他們否認曾經在那裡，又指我們歧視時，我們就指著照片為證。」

他認為過去三年經火的洗禮。「我是被擲入來做生意的，」現在他認為他已經能掌握運作，希望做出更多的改變，使農產品更易見，和更新收銀機及學習粵語。「我的華語差透了，」他考慮在市立大學選修粵語會話的課程，希望他的不講英語的顧客亦能學一點英語，大家將語言差距更為拉近。

### Meets and Eats (continued from page 3)

received a free book to take home. After their story families listen to Xin Yun He's father Hao He play beautiful children's music with his violin. In the next room families made cars out of recycled material and traced their footprints together to remind Friends, uncles, dads, grandparents etc, that a child was following their footsteps.

Once all the interactive activities were complete the families sat down together to enjoy chicken, vegetables and rice. Soon the scent of warm fudge brownies traveled through the room brightening children and adult eyes. Parents made new friendships and had a wonderful time at Family Connections.

### San Bruno Market (continued from page 4)

Joe remarked that he probably isn't popular with a few folks because he's had a lot of cars towed out of his parking lot, but he wants to provide quality merchandise for his customers and would love to see a higher volume of customers in the store. Though he carries some items that his customers insist on, whenever he gets a chance he warns shoppers away from fruits that are out of season. "Some store owners think only about making money, but for

Joe說有些人未必喜歡他，因為他打電話叫部門將他停車場不少車拖走，但他希望能夠為他的顧客提供高質素的貨品和服務，希望商店有更多的顧客。雖然他出售一些顧客堅持希望有的貨品，但有機會的時候他會提醒顧客不要買過時的生果。「有些店主只關心賺錢，但對我來說，和顧客交談並知道他們對我們提供的產品感到滿意而有很大的樂趣。我們都希望顧客再來光顧。」他同時亦歡迎出售本地產品，歡迎供應商聯絡他。他希望經過一段時間之後，他更熟悉本區，希望能在小小的捐助以外做出更大的貢獻，為本區提供新鮮的和價格合理的食物。

## 第五屆Portola街會！

Portola區工作委員會很高興在San Bruno Avenue推出第五屆街會！街會將於2007年十月二十一日星期日上午十一時至下午四時舉行，屆時從Silliman至Bacon三個街口將會關閉。今年街會已聘請Terry Alderete <http://www.terryalderete.com> 任統籌，他將與PNSC和社區成員緊密合作，為大家帶來一個出色的

節日。

我們需要贊助者，供應商，表演者，和義工！大家可以上網下載表格和申請表，[www.portolafestival.org](http://www.portolafestival.org)。如果你有任何問題，請致電Ling查詢，(415) 574-9170，或可發電郵給她，[ling.pnsc@gmail.com](mailto:ling.pnsc@gmail.com)。

### Greening the Neighborhood (continued from page 5)

Location 1: When Lin and Catherine agreed to a Friends of the Urban Forest street tree planting (FUF), they opted for biodiversity. The side yard was already extensively landscaped when they bought their property in 1993, "So all we had to do was keep it up." They chose Portola for the affordability and the quiet, and admit that the nice weather has helped keep them here. So far, they've had to replace four trees, so it's taken commitment to establish their lush corner but they've been happy to do so. "We love green things." Besides the natural beauty of the landscaping—"It looks nice!"—the trees provide shade for their cars and there's no need for a kitchen curtain. If you take a look at the line-up, you'll see that Peppermint Willows thrive here. They also have a fern pine, a golden loquat, a ginko, a golden rain, and "a reddish one with plums." (Bowdoin and Burrows)

Location 2: Annie and Alberto have been in the neighborhood for thirty-one years and raised their two children here. They love the neighborhood and find the weather unbeatable. They started out near Olmstead and Dartmouth and then bought their present home sixteen years ago, which is a double lot. "We love the greenery. The work is not a question. Albert really enjoys doing the maintenance himself." They are constantly being complimented for their beautiful property and neighbors like to tease them by asking when they plan to sell. (University and Felton)

Location 3: The Gregoire residence, designed by its owners, dates back to the 1950s. Japanese plum trees run down the sidewalk and lush junipers and hedges give the house the feel of a country estate. Camellia bushes and a Myers lemon tree fill the yard. The Gregoire family goes back to 1882 when the elder Gregoire, originally from Belgium, ran a flower business on Market Street. The family went on to buy a block parcel bordered by Silliman and Felton, Colby and University. Colby was not paved and flower nurseries were a prominent feature of the neighborhood. One grandson, David Gregoire, remembers being a 4th grader at Hillcrest when it was a group of bungalows among huge trees. A fire led to his bucolic country school being replaced with the present day Hillcrest Elementary, which seemed to him, in contrast, like a concrete prison. All eight of the original Mr. Gregoire's children inherited his love for plants and nature and part of

## Portola新圖書館！

一座新的圖書館將於Portola區的Bacon街和Goettingen街角興建，就在Martin Luther King, Jr. Academic Middle School側，在E.R. Taylor Elementary School的對面。喜上圖書館的人士很快就可以有一個更大的圖書館，有更多的書籍，CD，錄映帶，DVD以及其他包括中文和西班牙文材料的收藏。圖書館並設有一個計劃室，可讓圖書館舉行多種類型的項目，包括電腦訓練和課後家課補習等。青少年會有自己的空間，而幼童空間亦將擴大可讓他們與父母一起閱讀。

這座設計美麗的新圖書館將取代目前在San Bruno Avenue和Silliman Street租用之設施。「我們最後有所需的資源，真正服務社區，」Portola圖書分館的經理Roz Chang說。新圖書館同時安裝藝術家Dana Zed的作品。

新Portola圖書館是三藩市更新全市公共圖書館系統的計劃部份。三藩市選民於2000年通過一項一億六百萬元的



On the left is a rendering of the new library space. The Portola Branch Library is presently located on San Bruno Avenue and Silliman.

his legacy is this beautiful "green" hold out. (Dartmouth and Silliman) Location 4: Franco was raised on Holyoke Street, attended St. Elizabeth's and graduated from Riordan High School. He moved away for a time but decided to buy a house in Portola in 1991. A local small businessman, he's owned an automotive shop on Toland for twenty-five years but has recently closed down the repair shop because he wants more time for himself. He planted the line of Glossy Privets himself, renting a saw to cut the sidewalk, and "watered religiously." He hires someone to prune them but recently changed pruners because he didn't want "the Disneyland look." He likes the trees high and full. "They fill in and complement the side of the house," he says of the benefits, "And, of course, they cool the house as well." (Felton and Bowdoin)

債券案，資助興建和修建公立圖書館，但Friends of SF Public Libraries, SFPL和關心的市民及鄰居目前正在籌款購置圖書館傢俱，裝置，和設備。Portola圖書館的目標是籌十萬元。「我們愛我們的圖書館，我們想確保新的圖書館成為本區以後世代的寶藏，」Portola圖書館運動委員會主席Ruth Wallace說。運動委員會目前正在推銷將名字刻在圖書館的磚上和Rayna Garibaldi的書籍Images of America，作為籌款方法之一。

此等候已久的新圖書館的動土禮即將舉行，請和市長，圖書館長和Portola區的居民一起慶祝的活動。動土禮將於七月十七日星期二上午十一時三十分在Bacon和Goettingen街角舉行。

查詢重土禮詳情或有興趣捐款在磚上刻名或購買Images of America，請聯絡三藩市公共圖書館之友的Tina Tom，415-626-7512內線106。





## Portola Neighborhood Steering Committee

4702 Mission St., Suite A  
San Francisco, CA 94112

2565 San Bruno Ave  
San Francisco, CA 94134

### Phone

Johnasies 415-504-5675

Ling 415-574-  
9170

### Fax

415-585-0170

### E-mail

johnasies.pnsc@gmail.  
com

ling.pnsc@gmail.  
com

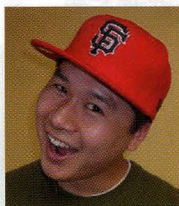
The PNSC is a partnership between Community Alliance for Portola and Silver Terrace, Family Connections, St. Elizabeth's Local Organizing Committee of San Francisco Organizing Project, Rec Connect, San Bruno Avenue Merchants Association and a variety of local residents, merchants, and property owners. This volunteer collaborative meets regularly to provide vision, oversight, and coordination of ongoing improvement efforts on San Bruno Avenue. The PNSC additionally acts as a primary point of contact for city agencies, volunteers, and other groups looking to engage in commercial corridor revitalization efforts.

The PNSC is funded by the Mayor's Office of Economic and Workforce Develop (MOEWD) and the Local Initiatives Support Corporation (LISC).

[www.portola-pnsc.org](http://www.portola-pnsc.org)

## Welcome New Summer Staff!

The PNSC is happy to welcome to the staff new LISC AmeriCorps Member Daniel Luk! Daniel is a recent graduate of San Francisco State University, and was born and raised in the city. Among many other duties, Daniel will spend this summer helping us recruit and coordinate volunteers, write for our newsletter, and help reach out to merchants. You can write to him at [druk.pnsc@gmail.com](mailto:druk.pnsc@gmail.com).



## Gearing up for the 5th Annual Portola Festival

The Portola Neighborhood Steering Committee is proud to present the 5th annual Portola Festival on San Bruno Avenue! Three blocks of San Bruno Avenue – from Silliman to Bacon - will be closed on Sunday, October 21, 2007 from 11am to 4pm for the festival.

Terry Alderete (<http://www.terryalderete.com/>) has been hired to be the Festival Coordinator this year and will be working closely with the PNSC and community members to throw us a great festival.

We are in need of sponsors, vendors, entertainers, and volunteers! All of our forms and applications are available online at the following website: [www.portolafestival.org](http://www.portolafestival.org). If you have any further questions, please call Ling at (415) 574-9170 or e-mail her at [ling.pnsc@gmail.com](mailto:ling.pnsc@gmail.com).

